

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



TODOS LOS DIAS DEL AÑO
PORQUE NO ES SÓLO CUESTIÓN DE UNO

Esperando a la nueva ola

EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA | DURANGO
La gran diferencia es que aquí, en el país del euskera, esa ola... la creamos nosotros mismos, con nuestro impulso y energía.

Levamos medio siglo generando ondas expansivas a favor de una lengua milenaria y bellísima, como lo son todas las que se han desarrollado en el ancho mundo. Códigos de comunicación que han viajado en el espacio y en el tiempo, en la boca y en la mente de sus hablantes, de sus pensantes. El euskera es la más antigua y fiel maleta de viaje con que contamos. Nos acompaña desde siempre, en los días y en las noches, en verano y en invierno, en las alegrías y en los pesares. No tiene fondo, pero es ligera. Vuela con cada una de nuestras palabras y pensamientos.

Y hoy, su espacio aéreo y mental está mucho más transitado que hace cincuenta años. No albergamos dudas al respecto.

Medio siglo de surf idiomático

El país del euskera es ahora otro, y lo es por aire, por tierra y por mar, tras medio siglo que llevamos de surf idiomático, de coger

una y otra ola, como fueron el diseño y propagación de un euskera unitario –el batua–, la enseñanza en euskera desde la guardería hasta la universidad, la creación de medios de comunicación en radio, televisión, prensa y ahora internet, etc.

Ondas de energía concebidas, impulsadas y apoyadas por personas e instituciones, fueran vascoparlantes o no, cuyo objetivo era proporcionar un hábitat sano para un idioma que, durante siglos, había sido arrancado de sus zonas más féculas.

Primero de las llanuras y luego de muchos valles, hasta que quedó casi confinado en el verdadero oasis que fue, para el euskera, el mundo rural más imbricado en la naturaleza. Esa geografía dispersa, a la manera de un archipiélago de altura, de nuestros caseríos y pueblos de montaña.

Trabajo de construcción

Afortunadamente, el apartheid físico y mental de nuestra lengua comenzó a ser derruido hace medio siglo, pero no mediante un trabajo de derribo, sino de construcción, gracias al cual, a

que nuestra gente así lo ha querido, el mundo es hoy muy diferente, y hace décadas que el euskera fluye en boca de miles y miles de hablantes que nunca conocieron entornos rurales y recogidos, sino todo lo contrario, la sociedad interconectada de las redes urbanas.

La devolución de herramientas y entornos favorables para el euskera ha sido una iniciativa colectiva que nuestra sociedad ha protagonizado con determinación, alegría, generosidad, esperanza... y añádase cualquier otro atributo que sugiera ilusión compartida.

Fue aquél un pacto social mayoritario, espontáneo e instintivo, que hoy, ante los retos que nos plantea este mundo actual surgido tras la crisis, amenazador

"Planteamos un nuevo pacto social, que incluya lo político y lo personal..."

y progresivamente desigualitario, merece ser suscrito de nuevo por quienes creemos en la restitución de un hábitat justo y sano para nuestro idioma.

Creemos en la convivencia de las lenguas y en el reconocimiento recíproco de sus hablantes, cuyos derechos lingüísticos deben ser no sólo reconocidos, sino también protegidos e incluso espoleados. Y percibimos un cierto estancamiento con respecto a la consideración que se debería tener hacia el idioma que nos constituye desde siempre como hablantes y como pensantes.

Es por ello que planteamos un nuevo pacto social, que incluya lo político y lo personal, lo laboral y lo poético, la mente y el cuerpo.

Músculo colectivo

La nueva ola del euskera, que en breve será alzada con aquella misma determinación de hace medio siglo, pero mediante un músculo colectivo nuevamente oxigenado y, ahora sí, poderoso en su diversidad, tras infinitas experiencias en todas y cada una de las funciones vitales de nuestro idioma.

DESDE DENTRO

ELENA LAKA
Presidenta de Topagunea



Únete

Vivimos en una sociedad más euskaldun que hace cincuenta años. Han contribuido a ello las instituciones, las leyes y los recursos empleados en favor del euskera. Sin embargo, el factor principal que ha propiciado que hoy más del 60% de los habitantes de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba, y más del 25% en Nafarroa sean euskaldunes ha sido el esfuerzo de los ciudadanos vascoparlantes y activistas en favor del euskera, quienes actuando de forma organizada, han unido sus ilusiones y sus fuerzas para poder generar espacios en los que se pueda vivir en euskera.

Hace treinta años los euskaldunes comenzaron a organizarse en asociaciones locales, que buscaban aglutinar a personas a las que unía un solo vínculo: el deseo de crear espacios en los que se pudieran relacionar en euskera. La lengua es un hecho social que relaciona, une a las personas, y el tejido creado por las asociaciones locales de euskera sirvió para que los euskaldunes se juntaran y al mismo tiempo influyeran en su entorno para formar cada vez más espacios para el euskera. Así surgieron los medios de comunicación locales, asociaciones de tiempo libre...

Hoy existen más de cien asociaciones locales de euskera, que a su vez se han unido en una sola, Euskaltzaleen Topagunea, movimiento de euskaldunes y euskaltzales, cuya misión es trabajar con y por los ciudadanos para que la lengua vasca sea cada vez más lengua de comunicación entre todas las personas que vivimos en este país. Se trata de un movimiento social abierto a la sociedad, porque el euskera es un elemento que pertenece a todos, que sirve de nexo de unión, que iguala en derechos, y cuya recuperación representa un acto de justicia social. Nadie puede ser excluido del derecho a participar en una lengua que pretende unir.

Te invitamos, euskaldun, euskaltzale o castellano parlante, a que te unas al Día del Euskera, a que participes en los actos que organizamos, y a que te ilusiones y formes también parte del movimiento que nos conducirá a una sociedad más euskaldun y más justa e igualitaria para todas las personas y lenguas que forman parte de nuestra sociedad vasca.

Kike Amonarriz | Euskerófilo hasta la médula

"Es el momento de romper inercias, de ilusionar a la sociedad"

- El euskera es "una fuente constante de alegrías"
- Incide en que hay que mejorar el nivel de uso

FERMIN ETXEGOIEIN | TOLOSA

Licenciado en Filología Vasca, humorista y presentador de televisión, el tolosarra Kike Amonarriz (1961) apuesta por sacar el euskera del terreno de la confrontación política y pasarlo al de la crítica constructiva.

¿Es cierto que somos un millón de hablantes?

Según los últimos datos que tenemos en todo Euskal Herria somos unas 922.000 personas las que somos capaces de hablar en euskera. Y a este dato hay que sumarle el número de euskaldunes de la diáspora. En este momento los euskaldunes en el mundo somos alrededor de un millón.

Pues no lo parece...

No lo parece porque llevamos siglos oyendo que somos una lengua pequeña. Porque el español y el francés son dos de las lenguas más habladas del mundo. Porque el uso social del euskera es menor que su conocimiento y porque una gran parte de estos euskaldunes son personas que han aprendido el euskera en la escuela o en los euskaltegis, pero viven en familias y entornos donde el uso del euskera es muy reducido o totalmente ausente. En los últimos años hemos mejorado el nivel de conocimiento y en los siguientes tenemos que mejorar el nivel de uso.

Da la sensación de que se han invertido los términos, y de ser una cultura básicamente oral –hasta hace unos 30 años– hemos pasado a ser una cultura básicamente escrita, mediante la educación e incluso mediante internet.

Las características de los euskaldunes han cambiado drásticamente en una sola generación. Hace 50 años la mayoría de los euskaldunes eran euskaldunzaharras, analfabetos, hablaban euskalkis y vivían en entornos muy euskaldunes e incluso rurales. Hoy en día la mayoría de los euskaldunes jóvenes son euskaldunberris, alfabetizados, viven en entornos urbanos y zonas mayormente castellanoparlantes, y muchos sólo conocen el batua. Es normal que el peso del uso oral haya descendido porcentualmente, pero todos los datos que tenemos nos dicen

que en general los jóvenes utilizan más euskera que hace 50 años.

Es decir, ¿hay pérdida de nervio en lo hablado, en lo coloquial, en lo informal...?

Hay una cierta pérdida, que tiene que ver sobre todo con dos aspectos. Por una parte, la omnipresencia del castellano, el francés o el inglés en medios de comunicación, música, publicidad, etc., que hace que las nuevas referencias idiomáticas y culturales provengan de otros idiomas. Y segundo, por el hecho de que la mayoría de los nuevos hablantes del euskera viven en entornos muy castellanizados. Pero esta pérdida se puede subsanar si se implementan dinámicas de uso social. Y de todas formas hay que decir que hoy en día en la mayoría de los municipios y barrios de Euskal Herria se habla más y mejor euskera que hace 30 o 40 años.

¿Estamos en un momento clave, de ascensión o caída, o no necesariamente?

Creo que estamos en un momento clave porque es en esta década cuando la generación joven de hablantes que ha estudiado mayoritariamente en euskera se está incorporando masivamente al mundo laboral y está formando familias. Si esta generación que, mejor o peor, es capaz de comu-

"La mayoría de los euskaldunes jóvenes son euskaldunberris"

"Hay que pasar el euskera al terreno de la crítica constructiva"

"La mayoría de la sociedad está en una posición favorable al euskera"

nicarse en euskera, adopta el euskera como lengua familiar y laboral, el euskera habrá dado un paso de gigante hacia su normalización.

En cualquier caso, ¿cómo se le puede dar la vuelta a lo antes expuesto?

La mayoría de la sociedad está en una posición favorable al euskera y a su fomento. Por lo tanto, es el momento de romper inercias, y de ilusionar y motivar a la sociedad. No podemos olvidar que el caso del euskera es uno de los más avanzados a nivel mundial y que son muchas las comunidades lingüísticas y los países que siguen con muchísimo interés nuestro caso. A todos ellos les debemos también el crear un modelo de normalización lingüística que conjugue la revitalización lingüística de la lengua minorizada con el respeto a la diversidad lingüística.

¿Ves necesario algún tipo de pacto social?

Si. Creo que es posible e imprescindible un acuerdo de mínimos que garantice sacar el euskera del terreno de la confrontación política y pasarlo al de la colaboración y la crítica constructiva, de manera que sea posible aglutinar a las diversas sensibilidades sociales y políticas de este país en torno a un objetivo común. Es una cuestión de justicia social, de respeto a los derechos lingüísticos, de convivencia ciudadana y una gran oportunidad de generar una dinámica social aglutinadora, cohesionadora e ilusionante. Y estoy convencido de que es esto lo que demanda la sociedad vasca y no enfrentamientos y utilizaciones partidistas y electoralistas del tema del euskera.

¿Crees que el euskera puede ir a más, hasta alcanzar una situación de pleno uso en la sociedad vasca, de manera integradora, o inevitablemente estaríamos abocados a un choque de intereses entre sectores a favor y otros reacios?
Puede ir a más. Se necesitará tiempo pero el euskera puede llegar a ser la lengua de uso general en muchos ámbitos geográficos y sociales de Euskal Herria y se puede convertir en la lengua común y de acogida de las nuevas



Kike Amonarriz. | EITB

generaciones. Eso está en manos de la generación que en este momento tiene en sus manos las riendas del poder político, económico y social. Y si la gran mayoría de la sociedad está a favor de la revitalización del euskera, el hecho de que haya una minoría en contra no puede ser un obstáculo para avanzar en este sentido.

¿Crees que las instituciones, allá donde su mano es perceptible, favorecen el uso progresivo del euskera o ralentizan tal proceso por miedo, entre otras razones, al hipotético conflicto de intereses antes mencionado?

En las instituciones también hay de todo. Hay instituciones implicadas en la normalización lingüística, otras que hacen muy poco que han tomado en serio el tema y otras que todavía ralentizan o obstaculizan este proceso. Es hora de superar estas inercias y de activar positivamente al conjunto de las instituciones de todo Euskal Herria. Creo que es un momento histórico que no podemos desaprovechar. Hoy en día ya no es de recibo inhibirse como instituciones ni en este tema ni en otros. Es una cuestión de res-

ponsabilidad política. El tema de la euskera es responsabilidad de todas las instituciones, y creo que en los próximos años se deben dar pasos de gigante con respecto al uso del euskera a nivel institucional, en su fomento social y en la defensa de los derechos lingüísticos. No podemos olvidar que la generación con menor nivel de conocimiento es la que se va a ir jubilando en la siguiente década y que las personas que se van a ir integrando en las instituciones van a ser euskaldunes en una inmensa mayoría.

¿Cómo haces para nunca perder el buen humor cuando hablas de los problemas y las carencias del euskera?

Para mí el euskera es una fuente constante de alegrías, ilusiones, satisfacciones y vivencias positivas. Vivo en euskera, desarrollo mis labores profesionales en esta lengua y participo de la vida social y cultural de este país principalmente en euskera. Desde este punto de vista las carencias y problemas que tiene el euskera son obstáculos a superar y retos que conseguir. Y en ello estamos con toda la ilusión y ganas del mundo.



Los números del euskera

Gracias a la labor de instituciones y entidades, el euskera crece sin parar

IKER MARTÍNEZ DE LAGOS | DURANGO

Una lengua es, por encima de todo, un vehículo de comunicación. Por lo tanto, son las personas las que con su uso, de forma oral o escrita, hacen una lengua más viva. En este artículo recopilamos algunos datos sobre el euskera en el ámbito de la educación o de la cultura, así como el número de hablantes, por territorios.

3 de Diciembre de 1948

Se celebra por primera vez el Día Internacional del Euskera.

Fue iniciativa de la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikaskuntza).

Se escogió el día 3 de Diciembre porque es la onomástica de San Francisco Javier, quien naciera en el castillo que hoy lleva su nombre poco antes de la conquista de Navarra por parte de Castilla.

En 1948, el Día del Euskera sólo se celebró en las tres provincias de Iparralde y en algunos puntos de América. En las cuatro provincias de Hegoalde había sido prohibido por el franquismo.

Casi cincuenta años más tarde, en 1995, el Gobierno Vasco y Euskaltzaindia se unieron para institucionalizar tal fecha a petición de los participantes en la Primera Reunión Mundial del Euskera, quienes básicamente eran euskaldunes que vivían en el extranjero.

Desde entonces, el Día Internacional del Euskera ha ido convirtiéndose en una fiesta cada vez más popular, que es también cita para las reivindicaciones en favor del estatus de nuestra lengua, y Topagunea participa, junto a otras entidades, tanto en la celebración como en la reflexión activa.

Diversidad lingüística

Se calcula que hoy en día se hablan más de 100 lenguas en nuestro territorio.

Junto al euskera, el español y el francés, algunas de las lenguas más habladas son el árabe, el berebero, el wolof, el chino, el rumano y el inglés.

Vascomparlantes por zonas

8,7% del total de habitantes y 4,2% de los hablantes en 22 pequeñas localidades de Araba y Bizkaia (Rioja alavesa, Encartaciones y Carranza) y Margen Izquierda del Ibaizabal.

66,5% del total de habitantes y 51,3% de los hablantes en 80 poblaciones de la Comunidad Autónoma Vasca, en las tres capitales, y en las poblaciones superiores a 50.000 habitantes a excepción de Barakaldo.

21,8% del total de habitantes y 37,4% de los hablantes en 87 poblaciones de Bizkaia y Gipuzkoa,

Alfabetización en la edad adulta

Según la encuesta socio-lingüística de 2011, un tercio de los habitantes del país ha estudiado euskera al margen de su educación reglamentada.

En los euskaltegis, el número de alumnos ha descendido en los últimos años, debido, entre otras razones, a que las nuevas generaciones no necesitan de sus servicios en la misma medida.

El perfil actual de quien acude a un euskaltegi es el siguiente: mujer, entre 36 y 45 años, y con estudios universitarios.

Palabra de amistad, desde la diversidad

En Euskal Herria hay más de 6.000 personas que se reúnen todas las semanas para practicar el euskera mediante grupos en los que hay hablantes muy cualificados junto a otros cuya capacitación crece día a día gracias a la ayuda de los primeros, los denominados Berbalagunak (amigos de palabra).

Esta iniciativa surgió en Donostia en 1993 y se ha extendido a todo el territorio vasco, e incluso más allá de nuestras fronteras. Además, en internet existe la plataforma Mintzanet, con idéntico objetivo.

El Modelo D crece en todos los territorios

El número de alumnos que estudian en euskera crece sin cesar en todas las provincias vascas, aunque en distinta medida.

En Araba, Gipuzkoa y Bizkaia se ha pasado de un 14% en 1983 a un 60% en la actualidad. En Nafarroa el crecimiento sostenido de los últimos años ha alcanzado a un 26% del alumnado.

En los territorios vascos del estado francés, Lapurdi, Behe Nafarroa y Zuberoa las cifras son inferiores, pero también se constata un crecimiento progresivo.

incluyendo poblaciones grandes como Zarautz, Arrasate y Eibar, y muchas otras inferiores a 20.000 habitantes, normalmente situadas en los ejes principales de comunicación.

3,1% del total de habitantes y 7,1% del total de hablantes en 61 poblaciones de Bizkaia y Gipuzkoa más la localidad alavesa de Aramaio. Todas son pequeñas localidades a excepción de Azpeitia y Lekeitio.

Euskera, arte y cultura

El Informe estadístico del Observatorio del Euskera sobre Arte y Cultura del 2013 arroja los siguientes datos:

Artes escénicas: 1.148 representaciones, el 33,4% del total; 30 producciones (29 teatrales y una de danza), el 30,7% del total; 24 producciones en euskera y castellano (20 teatrales y cuatro de danza), el 24,5% del total.

Libros: 1.671.691 ejemplares, el 35,5% del total de lo publicado. Audiovisual: 316 producciones, el 30,3% del total; 190 en euskera y castellano, el 18,2% del total.

Discos: 136.836 unidades, el 59,8% del total.

FERMIN ETXEGOIEN | TOLOSA

Urko Aristi y Alaitz Artolazabal defienden la importancia de informar en euskera en los medios de comunicación locales.

¿TOKIKOM? Eso suena un poco a chino...

Alaitz Artolazabal: Je, je; no, no lo es. Somos una sociedad que agrupa a 60 medios de comunicación locales. Somos medios muy distintos en tamaño, personalidad e incluso soporte físico, pero tenemos algunas características comunes: las más importantes son que trabajamos con información local, y que lo hacemos en euskera.

¿Por qué en euskera? ¿Eso no limita vuestro público?

A.A.: Bueno, es una de las características que nos define desde el principio, y nuestra razón de ser. La mayoría de los medios asociados a TOKIKOM surgieron en la década de 1980-90, como una herramienta para fomentar el uso del euskera. Por aquel entonces los grandes medios apenas prestaban atención a la información local, y surgió la idea de cubrir ese espacio con medios en euskera, hablando de lo que pasa al lado de casa, en tu calle, en tu barrio. La idea era ofrecer al público información muy cercana y hacerlo en euskera. De ese modo, facilitamos a la gente que conoce el idioma que lo utilice para hablar de su vida cotidiana, y a quienes no lo conocen, les damos un motivo práctico para acercarse a él.

Urko Aristi: La decisión de ocupar el espacio de la información local con medios monolingües en euskera ha supuesto también un pequeño oasis en el ámbito de los medios de comunicación. Basta con echar un vistazo a cualquier kiosko o a la parrilla de programación de televisión o radio para ver cuál es la oferta de entretenimiento e información en euskera en comparación con la que nos llega en otros idiomas: prensa, televisión, radio, internet... nos inundan con contenidos en castellano, francés, inglés... En ese panorama, poder ocupar el espacio de la información local con medios en euskera supone un pequeño gran respiro para quienes queremos vivir con normalidad en nuestra lengua.

Pero de esa forma, priváis de esa información cercana a la mayoría que no conoce el idioma.

A.A.: Está claro que el público que no se maneja bien en euskera se pierde buena parte de nuestros contenidos, pero tratamos de que esa pérdida sea la menor posible. Desde sus inicios, los medios locales de TOKIKOM siempre han tenido en cuenta al público no euskaldun, y especialmente a la gente que está haciendo el esfuerzo de aprender el idioma. Por eso hemos tendido siempre a hacer un tratamiento muy gráfico de la información, utilizar un registro sencillo en la redacción... en nuestra vocación entra actuar como puente entre el público euskaldun y el que (aún) no domina bien el idioma. Y por



Urko Aristi y Alaitz Artolazabal. | ARGAZKILARIAXXX

Urko Aristi y Alaitz Artolazabal | Presidente y Directora de TOKIKOM

"Contamos la realidad desde el punto de vista local"

- ▶ Los dos destacan la labor de la sociedad TOKIKOM
- ▶ Informar en euskera "supone un gran respiro"

"Los medios locales siempre han tenido en cuenta al público no euskaldun"

"Nuestro objetivo es contar la actualidad local desde el punto de vista local"

ALAITZ ARTOLAZABAL

"Prensa y televisión nos inundan con contenidos en castellano, francés..."

"Nuestras puertas están abiertas para quien tenga algo interesante que contar"

URKO ARISTI

euskera, porque es la lengua en la que se desenvuelven habitualmente.

Vuestros contenidos, entonces, se centrarán también en esa gente que funciona en euskera habitualmente.

U.A.: De ninguna manera. Siendo medios locales, nos interesa todo lo que ocurre a nuestro alrededor. No vivimos en una isla, ni queremos hacerlo. Queremos contar lo que sucede en nuestro entorno, lo que hacen nuestros vecinos, y sabemos que buena parte de esa actividad se desarrolla en otras lenguas que no son el euskera. Somos medios de proximidad, y estamos abiertos a las aportaciones que nos lleguen de la gente de nuestro entorno, sea en el idioma que sea. Quien nos conoce, sabe perfectamente que nuestras puertas están abiertas para quien tenga algo interesante que contar... y quien no nos conoce, debería hacerlo cuanto antes, je, je.

A.A.: Todo esto además no es nada nuevo que nos estemos inventando hoy para la entrevista. Hoy por hoy, son muchas las personas que, sin saber euskera, se acercan regularmente a nuestros medios a compartir sus inquietudes, contarnos lo que están haciendo, o simplemente a pedirnos que felicitemos a un familiar o amigo. Los medios son un elemento más de las comunidades locales a las que pertenecen, y se desenvuelven con toda normalidad en ellas, en el idioma que haga falta, no se trata de nada traumático. Nuestras puertas están abiertas, y es mucha la gente que las cruza con más o menos frecuencia. Es algo que agradecemos mucho, puesto que nos ayuda a ser medios mucho más completos, y a mejorar el servicio que ofrecemos. Perdón por la insistencia pero, ¿ese servicio no mejoraría mucho haciéndolo en un idioma que entienda más gente?

A.A.: Depende de cómo definas el servicio que quieres dar. Nuestro objetivo es contar la actualidad local, desde el punto de vista local. Siguiendo la lógica de la pregunta, podríamos contar esa realidad en inglés, y entonces llegaríamos a un público muchísimo más extenso, pero para la gran mayoría de ese público potencial, nuestro contenido no tendría absolutamente ninguna importancia. Queremos contar la realidad local desde el punto de vista local, y ese punto de vista incluye el idioma en el que nos expresamos. Entre otras cosas, como hemos dicho antes, porque es la lengua en la que nos desenvolvemos habitualmente. Renunciar a hacerlo de esa forma sería abrir las puertas a una uniformización que nos parece francamente triste y empobrecedora. Ya hay medios locales en otras lenguas, y pensamos que publicar los nuestros con nuestro enfoque, incluido el lingüístico, aporta color y riqueza al panorama. Hacerlo en otro idioma sólo para llegar a más gente acabaría con nuestra razón de ser.



Una imagen de la Azoka de Durango del año pasado. La feria del libro y disco vasco se ha convertido en cita obligatoria de los euskaltzales. | DURANGOKO AZOKA

Iñigo Urkullu | Lehendakari

"Fomentar el euskera es reforzar la cohesión social"

El lehendakari cree que el reto del euskera es que su uso alcance a estar plenamente normalizado

ENEKO AZKARATE | GASTEIZ

El lehendakari Urkullu afronta el reto de la normalización lingüística como vehículo de cohesión de la sociedad vasca. "Deseo profundamente que, en el futuro, el euskera conviva con el castellano en situación de igualdad real", afirma. Desde hace ya más de 30 años está en vigor la Ley del Euskera. ¿Se han cumplido los objetivos?

Ni siquiera el más optimista habría creído la realidad en la que hoy en día vivimos. Hace 30 años estaba en juego la propia supervivencia del euskera. Una quinta parte de la población de Euskadi era vascohablante. Ahora ya lo es más de un tercio. Entonces, la generación más euskaldun era la de mayor edad. Hoy es al revés: entre los menores de 25 años, más del 70% son vascohablantes.

El euskera ha ganado espacios que hasta hace treinta años le estaban vedados: el sistema educativo, la administración, la universidad, los servicios, la cultura y el ocio, etc.

¿Qué futuro le augura?

Hoy podemos decir que la supervivencia del euskera podría estar asegurada en su conocimiento para las próximas 3 o 4 generaciones, pero esto no quiere decir que no

tengamos nuevos retos a los que enfrentarnos. El reto actual es el de la vitalidad del euskera, que el uso del euskera alcance a estar plenamente normalizado en nuestra sociedad. Para ello, es necesario seguir avanzando en el conocimiento del euskera, aunque en muchos casos lo sea hasta niveles básicos. Si una buena parte de la ciudadanía alcanza a obtener al menos un buen nivel de comprensión de la lengua, las oportunidades de uso del euskera se multiplicarán.

Trabajar a favor de la normalización del euskera es trabajar a favor de la convivencia de ambas lenguas, y trabajar también por la convivencia social. Fomentar el euskera es reforzar la cohesión de la sociedad vasca. Yo deseo profundamente que, en el futuro, el euskera conviva con el castellano en situación de igualdad real, que cada ciudadano y ciudadana pueda ejercer su opción lingüística con igualdad de oportunidades, sin exclusión de ningún tipo, sino con integración de las dos lenguas, con normalidad plena para ambas. ¿Concibe el euskera como algo identitario o como un mero instrumento de comunicación?

Hay quien defiende que las lenguas son meros instrumentos de comu-

nicación. Normalmente lo hacen desde posiciones lingüísticas hegemónicas. A un anglófono, por ejemplo, le resulta fácil decirlo, porque habitualmente no está obligado a renunciar a su lengua. Desde el otro extremo, a veces hay quien resalta y concede preponderancia al aspecto identitario de las lenguas.

Yo creo que es un error verlo así. Entiendo que las lenguas son, sobre todo, un instrumento de comunicación, pero no son solo eso. Cuando una persona aprende una nueva lengua, adquiere no solo conocimientos estrictamente lingüísticos, sino que accede a una nueva cultura y ello conforma y enriquece su identidad como persona.

A comienzos de la actual legislatura mencionaba la transversalidad como instrumento en las acciones del gobierno. ¿En qué ha quedado?

Desde el principio de la legislatura, teníamos claro que el euskera no debía ser objeto de atención solo del departamento competente, sino que debíamos introducir el euskera con naturalidad en toda la acción del Gobierno. Por eso, una de las primeras medidas consistió en crear en cada Departamento una Unidad de Euskera,

con un alto cargo como responsable, que se ocupara de que en las actuaciones del Departamento se tuviera siempre en cuenta la gestión lo más paritaria posible de las dos lenguas oficiales.

Además, aprobamos la Agenda Estratégica del Euskera 2013-2016, recogiendo 168 acciones de promoción del euskera que afectan a todos los Departamentos. La Agenda es, pues, un testigo claro de que vemos la normalización lingüística y la promoción del euskera como un ámbito de actuación transversal. Recoge las actuaciones de impulso del euskera recogidas en el Programa de Gobierno (2012-2016) y las recogidas para nuestro ámbito en el Plan de Acción para la Promoción del Euskera, aprobado por el Parlamento Vasco.

Junto con la Agenda, además, se han aprobado los planes específicos de uso del euskera del propio Gobierno, de Osakidetza, de la Administración de Justicia, de la Ertzaintza y de EITB.

¿El Gobierno Vasco está cumpliendo lo escrito? No parece que lo esté haciendo en el servicio de salud Osakidetza.

A veces se nos olvida de dónde venimos. Precisamente uno de los ámbitos en los que el uso del euskera ha avanzado más en los últimos años es el de los servicios sanitarios. ¿Esto quiere decir que todo va bien? No. Tenemos mucho que mejorar; lo estamos haciendo.

Osakidetza ha aprobado su 2º Plan de Uso del Euskera (2013-2019) y está avanzando progresivamente en la atención bilingüe de la población. El Consejero de Salud, Jon Darpón, se manifestó desde el inicio a favor de entender el euskera y la gestión de las lenguas como parte del sistema de calidad del servicio de salud. Atender a un ciudadano o ciudadana en su lengua de elección redonda en la mejora de la atención, pues facilita la comunicación y la confianza entre paciente y personal sanitario. Apostamos por la atención bilingüe, puesto que es una demanda ciudadana a la que todo paciente tiene derecho. Ahora bien, es un objetivo que no podemos alcanzar de forma repentina, porque

hay que partir de la realidad actual y de la formación lingüística de los profesionales de la salud. Por un lado, Osakidetza está promoviendo el aprendizaje del euskera por parte de su personal. Además, vemos que entre los profesionales jóvenes que se incorporan al servicio de salud hay cada vez más bilingües. Lo importante es avanzar en la línea correcta.

¿Cómo valora la actitud del señor Urkijo, representante del Gobierno de España en la Comunidad Autónoma Vasca, respecto al tema de las actas municipales en euskera?

La cooficialidad lingüística en Euskadi es algo muy simple que tiene dos principios generales. Por un lado, las administraciones están completamente obligadas a respetar la opción lingüística del ciudadano o ciudadana, ya sea en euskera o castellano. El otro principio general de la cooficialidad lingüística en Euskadi es que el euskera y el castellano tienen un valor oficial y legal absoluto, por lo que ambas son lenguas oficiales y, por lo tanto, en las relaciones entre administraciones, toda actuación que se haga en cualquiera de las dos lenguas oficiales tiene pleno valor legal y así hay que aceptarlo. Si un ayuntamiento realiza sus actas en euskera y se las envía, no a un ciudadano o ciudadana, sino a otra administración pública, esa administración está obligada a darlo por bueno legalmente y admitirlo.

Así lo ha entendido el propio Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en sentencia firme dictada recientemente. Por tanto, sería deseable que la Delegación del Gobierno español en Euskadi, en lugar de dificultar el uso interadministrativo del euskera, se preocupara de cumplir con su obligación, como administración pública radicada en Euskadi, de facilitar y promover realmente el uso del euskera, como lo hace con el castellano.

Todo el día con el euskera para aquí, y para allá; ¿no es tiempo del inglés? Es un error plantear así las cosas. La cuestión no es "euskera o inglés", sino "euskera e inglés". La diversidad lingüística es un patrimonio a promover y el plurilingüismo es una realidad en

todo el mundo. Vivimos en una sociedad en la que cada vez hay más personas bilingües y plurilingües. El interés por aprender inglés u otra lengua en la edad adulta es positivo, y también lo es que el inglés se incorpore con eficacia a las competencias a adquirir en la escuela, cuestión en la que, por cierto, Euskadi ha sido pionera en el Estado.

todo el mundo. Vivimos en una sociedad en la que cada vez hay más personas bilingües y plurilingües. El interés por aprender inglés u otra lengua en la edad adulta es positivo, y también lo es que el inglés se incorpore con eficacia a las competencias a adquirir en la escuela, cuestión en la que, por cierto, Euskadi ha sido pionera en el Estado.

Una cosa no está reñida con la otra. Considero que en Euskadi saber euskera no ofrece sino ventajas personales y sociales,

por lo que el sistema educativo debe posibilitar, como indica la Ley, que todo el alumnado alcance un nivel práctico suficiente para desenvolverse en la vida, y también una competencia en una lengua extranjera que le permita acceder con normalidad a otros conocimientos y entornos.

Acaban de hacer público un estudio novedoso sobre el valor económico del universo del euskera. ¿Qué destacaría de dicho estudio?

No hace falta justificar el valor económico del euskera para apre-

ciarlo, sentirlo como idioma nuestro y promoverlo. No. De ninguna manera. Pero hemos querido realizar un estudio sobre el valor económico del euskera para deshacer mitos que a veces, sin ninguna base, se esgrimen. El euskera, por ejemplo, ocupa la posición número 44 entre las lenguas de navegación en Internet, es una de las 33 lenguas de uso en Twitter, ocupa el lugar 34 en Wikipedia, donde cuenta con más artículos que 10 lenguas estatales oficiales de la Unión Europea. Sin embargo, hay quienes cuestionan su valor económico. Es no querer ver una realidad.

Pues bien, los resultados del estudio nos indican que las actividades vinculadas al euskera suponen el 4,5 % del Valor Añadido Bruto, el 4,2 % del Producto Interior Bruto, y el 6,2 % del empleo. Cifras que, comparativamente con otros sectores, son significativas y muestran la importancia del euskera en nuestro sistema económico y en el empleo. El estudio ha querido mostrar la realidad del euskera y de la gestión lingüística desde otro punto de vista diferente.

¿Cuál es su percepción sobre el estado de salud del euskera?

Soy optimista. El euskera ha ganado más de trescientos mil hablantes en nuestra Comunidad, fundamentalmente gracias al sistema educativo y a la euskaldunización de adultos. Esto ha cambiado el perfil del vascohablante. Antes, prácticamente todas las personas bilingües eran "euskaldun zaharras". Hoy, muchas de las personas bilingües son "euskaldun berris", es decir, que han adquirido el euskera como segunda lengua. Ello influye en su facilidad y soltura, pero es una fase por la que debemos pasar para avanzar. Los "euskaldun zaharras" debemos estimularlos a usar el euskera, debemos acogerlos y ayudarles en ese paso, porque ellos nos hacen un gran regalo: la posibilidad de comunicarnos con ellos y ellas en euskera.

Además, si los nuevos vascohablantes transmiten el euskera a sus hijos e hijas en la familia, en las futuras generaciones el

"Con un buen nivel de comprensión las oportunidades se multiplican"

"Un estudio avala la importancia del euskera en nuestro sistema económico"

"La sociedad vasca avala el bilingüismo y, cada vez más, el plurilingüismo"

bilingüismo estará mucho más afianzado. El futuro del euskera será el que la sociedad vasca le quiera dar, está en nuestras manos. Por eso soy optimista, porque creo en esta sociedad y en su voluntad. ¿En qué idioma se relaciona habitualmente con los consejeros del Gobierno Vasco?

Desarrollamos el Orden del Día de las reuniones del Consejo de Gobierno mayoritariamente en euskera. Es el idioma que utilizamos habitualmente en nuestras reuniones. Hablo y me escribo en euskera con todas y todos los Consejeros.

Recientemente el Gobierno Vasco ha presentado la iniciativa Euslan para euskaldunizar el mundo del trabajo.

Sí. La iniciativa Euslan es completamente innovadora. Es innovadora en cuanto a contenido, y lo es también en cuanto a la forma de trabajar y de colaborar.

Esperar resultados diferentes empleando siempre los mismos métodos resulta inútil. Tenemos mucho que mejorar si pretendemos que el uso del euskera en el mundo laboral sea cada vez mayor, y para ello resulta imprescindible innovar nuestra forma de trabajar. Y es exactamente lo que pre-

tende el programa. El objetivo de esta experiencia piloto es compartir, diseñar y poner en marcha buenas prácticas y procedimientos para que el euskera sea cada vez más una lengua de trabajo en nuestras empresas.

¿Cómo valora la labor de los medios locales en euskera?

Los medios de comunicación en euskera son vitales, no solo para el euskera, sino para la convivencia lingüística y social. Pero, además, vivimos en la sociedad de la información, y los medios desempeñáis un papel fundamental en el acceso de la ciudadanía a contenidos informativos, culturales, de entretenimiento, formativos, etc. Por tanto, sois un factor determinante en el desarrollo comunitario. En este sentido, además del derecho de recibir contenidos en euskera que asiste a la ciudadanía vasca por ley, siendo el euskera, como es, un factor de convivencia y construcción social, creo que es fundamental la existencia de medios de comunicación en euskera y la presencia del euskera en los medios de comunicación.

¿El monolingüismo, aquí y ahora, es un derecho?

Ser monolingüe es una opción personal que hay que respetar. Pero es importante observar que la inmensa mayoría de la sociedad ha optado por el bilingüismo. La sociedad vasca está por el bilingüismo y, cada vez más, por el plurilingüismo, como sociedad moderna y avanzada.

Realizamos esta entrevista en castellano excepcionalmente, aun siendo un medio en euskera. ¿Quiere lanzar un mensaje a aquellos que, aun no siéndolo hoy en día, en el futuro pudieran ser consumidores de medios en euskera?

Animaría a la gente vascohablante que no está habituada a leer o consumir en euskera a que dé el paso. Quien no tenga la costumbre de leer en euskera verá que, poco a poco, uno se acostumbra y lo hace con mayor facilidad y que, como en la mayoría de las cosas, practicar es el mejor modo de aprender. Leer en dos lenguas siempre da más opciones que leer en una lengua.

OPINIÓN

TODO ES QUE LLEVAS DENTRO EN EUSKARA



MARIBI UGARTEBURU
PARLAMENTARIA
DE EH BILDU EN
GASTEIZ

Hay gente que se empeña en representar como problema el hecho de que en esta pequeña comunidad llamada Euskal Herria (o llámale País Vasco, o Vasco-Navarro... ¡si es que no merece atascarse ya desde el nombre!) tengamos tres lenguas principales como instrumento de comunicación en uso. Una, el euskera, la lengua de origen en estos territorios, desde hace unas 80 abuelas, y otras dos, el castellano y el francés, que han ido ganando terreno a lo largo del tiempo y a lo ancho del territorio. Además, bien entrados en el siglo XXI, sobre todo en nuestras principales ciudades, estas lenguas conviven a diario con otras muchas, de otros

tantos colectivos de diverso origen que ahora son ciudadanos vascos y vascas. Solo en Bilbao se habla a diario en más de 40 idiomas diferentes...

La diversidad es riqueza, no un problema. Y que una persona sea plurilingüe no es más que una gran ventaja para dicha persona. El problema es otro. El euskera, esa lengua que solamente existe como instrumento de pensamiento y de comunicación en esta pequeña porción del planeta, es enteramente nuestro a todos los efectos. Solo a nosotras, las personas que vivimos y trabajamos a diario en Euskal Herria, nos compete que nuestro idioma (y todo lo que conlleva,

todo su ADN dinámico de tantas generaciones de pensamiento y de vida) siga vivo, crezca, devenga en nuevos brotes, se adapte a las nuevas y cambiantes necesidades de las gentes que lo hablan y lo sienten. Es una cuestión, entre otras cosas, de responsabilidad ecológica. Solamente de los habitantes de Euskal Herria y de sus ámbitos formales, informales, privados y públicos depende que nuestras hijas y nietas también disfruten de este elemento de diversidad única que es el euskera. Ni mejor ni peor que otras, ninguna lengua lo es, pero sí única en el mundo.

Y por eso, sería precioso y un aporte muy importante que

tú, que aún no te has decidido, dieras el paso y empezaras poco a poco a compartir todo eso que llevas dentro... también en euskera. Porque también depende de ti que en Euskal Herria preservemos esta preciosa diversidad de pensamiento y de lengua. Y sobre todo, será precioso, porque vas a descubrir toda una nueva gama de expresión, de complicidades, todo un nuevo código rico y hermoso para que todo eso que llevas dentro lo vuelques enriqueciéndote tú y de paso abonando el ecosistema del euskera.

Es un cultivo apasionante, ¡ya lo verás!

DISFRUTA DEL EUSKERA, GOZATU!



DENIS ITXASO
TENIENTE DE
DIPUTADO GENERAL
DE GIPUZKOA

La mejor manera de acercarse a cualquier experiencia en la vida es el disfrute que puede proporcionarnos. Creo que muchos euskaldunes hemos insistido demasiado en las razones y en el sentido de la responsabilidad que obligaban a los no euskaldunes a acercarse al euskera. Seguramente, nos ha faltado una buena dosis de apología del disfrute de nuestra lengua.

El euskera es un placer que puede acercarnos a mundos y sensaciones cálidas y cercanas. Seamos euskaldunes o no, todos hemos bailado al son de una balada de Benito Lertxundi o de los alegres ritmos de Oskorri. Es

OPINIÓN

también un disfrute sentarnos en una sala de cine y asistir a la proyección de *Loreak* o *Amama* y disfrutar de estas películas en el idioma original. No tiene nada que ver acercarse a las novelas de Atxaga y de Harkaitz Cano o a la poesía de Felipe Juaristi y hacerlo en el euskera original, o hacerlo a través de una traducción, por buena que sea. Hay todo un mundo cultural y artístico que es en euskera y que está a nuestro alcance, esperándonos para que disfrutemos de él, euskaraz gozatzeko.

El euskera no es solo un placer cultural, es también una riqueza para socializar con aquellos que nos resultan más

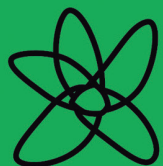
cercanos. Es la lengua que nos permite acercarnos a las nuevas generaciones, en especial a los niños que en su inmensa mayoría estudian y tienen una buena parte de su vivencia en euskera. El euskera es también el idioma que nos pone en contacto y forja una relación especial con las personas de más edad que se expresan de forma preferente en esta lengua y nos ponen en contacto con nuestra historia y tradiciones más recientes. Es también en euskera como entonamos las canciones con la cuadrilla, como terminamos una fiesta de cumpleaños en familia, zorianak euskaraz.

El euskera nos acerca a un mundo de sentimientos y

emociones del que podemos disfrutar y gozar con mayor plenitud si lo conocemos y aprendemos. Todos podemos acercarnos, la gran dificultad de su aprendizaje o la imposibilidad de hacerlo a partir de determinada edad son mitos desmentidos a diario por muchas personas. Para disfrutar, no son necesarios títulos ni grandes conocimientos gramaticales. Si son necesarios dos ingredientes: curiosidad por explorar ese mundo en euskera que tenemos tan cerca y cariño para acercarnos a algo que puede proporcionarnos una gran riqueza y muchos momentos felices.

EUSKARAK
365
EGUN

erabiti



euskaltzaleen
topagunea

goiena^{''}

www.365egun.eus